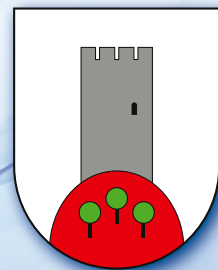




wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 2 - April - 2024

Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone

32 Jahrgang / Anno 32°



Foto: Erich Gasser

Es ist doch im April fürwahr,
der Frühling weder halb noch gar!
Komm Rosenbringer, süßer Mai,
komm du herbei!
So weiß ich, daß es Frühling sei.

Eduard Mörike (1804 - 1875), deutscher Erzähler, Lyriker und Dichter



Taxe Percue - Poste Italiane SpA - Versand im Postabonnement - 70% CNS Bozen

- 3 Gemeindemitteilungen
- 11 Naturbad Gargazon
- 12 ASV Gargazon
- 17 Volksbühne
- 18 Bibliothek
- 20 Biblioteca
- 22 Gruppo Girasole
- 23 Fasching in Gargazon
- 24 ChoryFeen
- 25 S'Kräuterweibele
- 25 Bauernjugend
- 26 Musikkappelle
- 27 Feuerwehr
- 28 Seniorengruppe
- 30 Fam.- & Seniorendienste
- 32 Lorenzerhof
- 33 AVS
- 34 Jugenddienst
- 39 In Gedenken

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:

Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion:

Markus Walzl
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail:

wasserfall.gargazon@gmail.com

Satz und Druck:

Südtirol Druck – Tschermes

Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe

„Wasserfall“ ist der **10. Mai 2024**.

Einsendungen, die uns nach diesem Termin erreichen, können erst in der folgenden Ausgabe berücksichtigt werden.

Data di consegna per il prossimo

„Wasserfall“: **10 maggio 2024**.

Articoli, che ci pervengono dopo questa data, verranno considerati nella prossima edizione.



Naturbad Gargazon



Musikkappelle Gargazon - Musikwerkstatt



Bibliothek Gargazon



Seniorengruppe Gargazon



Jugenddienst



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Der Bau vom Fahrradweg entlang der Bahnhofstraße hat in der Zwischenzeit begonnen. Während der Bauarbeiten wird es leider auch zu notwendigen Einschränkungen und Behinderungen vom Verkehr kommen, die aber auf das unbedingt notwendige Ausmaß beschränkt bleiben. Für die Ausführung der Bauarbeiten sind insgesamt 6 Monate veranschlagt, wir hoffen aber, dass die Arbeiten zügig vorangehen und vielleicht auch etwas früher abgeschlossen werden können. Wie bereits in der letzten Ausgabe vom Wasserfall berichtet, wurde für die Errichtung dieses Fahrradweges eine Finanzierung durch den EFRE-Fond im Ausmaß von 100 % der anerkannten Kosten gewährt; insgesamt wurde ein Beitrag von 1,64 Mio € zugesichert.

Die Arbeiten im Gastronomiebetrieb im Haus der Dorfgemeinschaft sind inzwischen abgeschlossen, und die Ausschreibung zur Vergabe des Betriebes läuft noch bis zum 18. März. Sämtliche Ausschreibungsunterlagen sind auf der digitalen Anschlagtafel der Gemeinde veröffentlicht. Derzeit laufen noch die Arbeiten zur Abdichtung der angrenzenden Terrasse, weil es dort zu erheblichen Wasserinfiltrationen im Untergeschoss gekommen ist. Auch diese Arbeiten werden in den nächsten Wochen abgeschlossen werden können.

Die Planung für die Kita im 1. Stock vom Haus der Dorfgemeinschaft geht voran und wird nun den für die Akkreditierung zuständigen Stellen zur Prüfung unterbreitet. Im Anschluss kann dann das Genehmigungsverfahren abgeschlossen und die Ausschreibung der Arbeiten gemacht werden. Die Arbeiten sollen 2024 durchgeführt werden, nach Abschluss der Arbeiten wird dann der Dienst zur Führung der Kita ausgeschrieben werden. Abschließend freue ich mich, mitteilen zu können, dass Frau Verena Nock ihre Tätigkeit im Wahl- und Meldeamt der Gemeinde aufgenommen hat. Ich heiße Verena herzlich Willkommen im Team der Gemeinde Gargazon!

Der Bürgermeister
Armin Gorfer



Care concittadine e concittadini

La costruzione della pista ciclabile lungo la via Stazione è iniziata. Durante i lavori, purtroppo, ci saranno anche limitazioni e intralci al traffico, ma saranno limitati allo stretto necessario. I lavori di costruzione dovrebbero durare complessivamente 6 mesi, ma ci auguriamo che i lavori procedano rapidamente e magari si concludano un po' prima. Come già riportato nell'ultimo numero di Wasserfall, il fondo FESR ha concesso un finanziamento per la costruzione di questa pista ciclabile pari al 100% dei costi riconosciuti; è stato impegnato un contributo totale di 1,64 milioni di euro.

I lavori per l'attività di ristorazione nella Casa della Collettività sono stati completati e la gara d'appalto per l'assegnazione dell'attività è ancora aperta fino al 18 marzo. Tutti i documenti di gara sono stati pubblicati sulla bacheca digitale del Comune. Attualmente sono ancora in corso i lavori di impermeabilizzazione della terrazza vicina, a causa di notevoli infiltrazioni d'acqua nel seminterrato. Anche questo lavoro sarà completato nelle prossime settimane.

I progetti per l'asilo nido al primo piano della Casa della Collettività stanno procedendo e saranno ora presentati alle autorità responsabili dell'accreditamento per la revisione. Il processo di approvazione potrà quindi essere completato e i lavori potranno essere appaltati. La realizzazione dei lavori è prevista per il 2024, dopodiché sarà indetta una gara d'appalto per il servizio di gestione dell'asilo nido.

Infine sono lieto di annunciare che la signora Verena Nock ha preso servizio presso l'ufficio elettorale e anagrafico del Comune. Vorrei dare il benvenuto a Verena nel team comunale di Gargazzone!

Il sindaco
Armin Gorfer



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Sommerbetreuung 2024

Für die Kinderbetreuung in den Sommermonaten 2024, und zwar vom 24.06.2024 bis zum 16.08.2024, wurde wiederum eine Sozialgenossenschaft mit Sitz in Brunico beauftragt.

Für die Mahlzeiten wird ein Beitrag von 5,00 € pro Essen den Eltern in Rechnung gestellt. Die Räumlichkeiten und die Köchin werden von der Gemeinde kostenlos zur Verfügung gestellt. Auch alle Spesen für Müll, Abwasser, Strom, Putz- und Hygieneartikel werden von der Gemeinde kostenlos gestellt.

Gemeindeentwicklungsprogramm

Die Gemeindeausschuss hat als Mitglieder der Steuerungsgruppe für die Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms den Bürgermeister sowie den Leiter des Gemeindebauamtes beauftragt



Bau eines Radweges entlang der Bahnhofstraße

Die Arbeiten zum Bau eines Geh- und Fahrradweges entlang der Bahnhofstraße sicherte sich ein Unternehmen mit einem Preisabschlag von 26,25% auf die Ausschreibungssumme.

Gedenkstätte Friedhof

Eine Firma mit Sitz in Lana wurde mit der Beschriftung und der Anbringung von Fotos der Verstorbenen auf der Gedenkstätte beauftragt. Die Kosten betragen 3.050 €.

Geschwindigkeitsdisplays

Entlang der Romstraße und Reichsstraße sollen Geschwindigkeitsdisplays angebracht werden, um die Sicherheit im Straßenverkehr zu erhöhen. Mit der Lieferung und Montage wurde ein Unternehmen mit Sitz in Völs am Schlern beauftragt. Die Kosten betragen 7.270,47 €.

Delibere della Giunta Comunale

Assistenza estiva

Per l'assistenza ai bambini nei mesi estivi del 2024, ovvero dal 24/06/2024 al 16/08/2024, è stata incaricata nuovamente una cooperativa sociale con sede a Brunico.

Per i pasti verrà richiesto ai genitori un contributo di 5,00 euro a pasto. I locali e il cuoco sono messi a disposizione gratuitamente dal Comune. Anche tutte le spese per i rifiuti, l'acqua di scarico, l'elettricità, i prodotti per la pulizia e l'igiene sono forniti gratuitamente dal Comune.

Programma di sviluppo comunale

Il comitato comunale ha nominato il sindaco e il responsabile del dipartimento edilizio comunale come membri del gruppo direttivo per la creazione del programma di sviluppo comunale.

Costruzione di una pedo-ciclabile lungo la via Stazione

I lavori per la costruzione di una pedo- ciclabile lungo la via Stazione sono stati aggiudicati ad una un'impresa con uno sconto del 26,25% sull'importo della gara.

Memoriale al cimitero

Una ditta di Lana ha commissionato l'iscrizione e l'apposizione delle foto dei defunti sul monumento. I costi ammontano a 3.050 euro.

Display per la velocità

Per aumentare la sicurezza stradale, lungo la via Roma e la via Nazionale verranno installati degli indicatori di velocità. La consegna e l'installazione sono state affidate a una ditta di Fiè allo Sciliar. I costi ammontano a 7.270,47 euro.



Co-funded by
the European Union



AUTONOMIA
REGIONALE
SUDTIROL
SÜDTIROL
SÜDTIROL
AUTONOMIA REGIONALE
SÜDTIROL



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Jährliche Inspektion Turngeräte

Die Turngeräte der Turnhalle werden einer jährlichen Inspektion unterzogen, um die Sicherheit zu garantieren. Ein Unternehmen mit Sitz in Lana hat sich den Auftrag zum Preis von 427 € jährlich für die nächsten drei Jahre gesichert.

Spielgeräte Spielplätze

Auch alle Spielgeräte auf den Spielplätzen werden jährlich kontrolliert und instandgehalten. Mit den Kontrollen wurde ein Unternehmen mit Sitz in Andrian beauftragt. Diese kosten 1.073,60 € jährlich und wurden für insgesamt 3 Jahre vergeben.



Klimagemeinde light

Auch für die kommenden drei Jahre beteiligt sich die Gemeinde am Projekt Klimagemeinde light der Agentur für Energie Südtirol – Klimahaus. Durch die Teilnahme am Projekt wird der Zugang zu Förderbeiträgen gesichert. Weiters kann an verschiedenen Projekten teilgenommen werden und es wird die Energiebuchhaltungssoftware zur Verfügung gestellt.

Periodische Überprüfung der Erdungs- und Blitzschutzanlagen

Ein Unternehmen mit Sitz in Bozen wurde mit der periodischen Überprüfung der Erdungs- und Blitzschutzanlagen der gemeindeeigenen Gebäude beauftragt. Die Kosten hierfür betragen 1.952 € für drei Jahre.

Geologische Kontrollen

Mit der jährlichen geologischen Kontrolle im Bereich des Panoramaweges wurde ein Geologe mit Sitz in Algund beauftragt. Die Ausgabe beläuft sich auf 1.522,56 €.

Erstellung eines Baumkatasters

Es soll ein Baumkataster aller Bäume auf gemeindeeigenem Grund erstellt werden. Ein Agronom mit Sitz in Meran wurde mit den Arbeiten beauftragt. Die Kosten betragen 2.474,16 €.

Delibere della Giunta Comunale

Ispezione annuale delle attrezzature in palestra

Le attrezzature della palestra saranno sottoposte a un controllo annuale per garantirne la sicurezza. Una ditta di Lana si è assicurata il contratto per i prossimi tre anni al prezzo di 427 euro all'anno.

Attrezzature parco giochi

Anche tutte le attrezzature dei parchi giochi vengono controllate e sottoposte a manutenzione ogni anno. I controlli sono stati affidati a una società con sede ad Andriano. Il costo è di 1.073,60 euro all'anno ed è stato assegnato per un totale di 3 anni.

Comune clima light

Il Comune continuerà a partecipare al progetto Comune Clima Light organizzato dall'Agenzia per l'Energia dell'Alto Adige - CasaClima per i prossimi tre anni. La partecipazione al progetto garantisce l'accesso alle sovvenzioni. Inoltre, è possibile partecipare a vari progetti e viene messo a disposizione il software di contabilità energetica.

Ispezione periodica degli impianti di messa a terra e di protezione contro i fulmini

Una impresa con sede a Bolzano è stata incaricata della verifica periodica degli impianti di messa a terra e di protezione dai fulmini degli edifici comunali. I costi ammontano a 1.952 euro per tre anni.

Controlli geologici

Un geologo con sede a Lagundo è stato incaricato dell'ispezione geologica annuale nell'area del sentiero panoramico. La spesa ammonta a 1.522,56 euro.

Creazione di un catasto per gli alberi

È prevista la stesura di un catasto di tutti gli alberi presenti sul territorio comunale. Il lavoro è stato affidato a un agronomo di Merano. I costi ammontano a 2.474,16 euro.



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Trinkwasserzähler mit Funkmodul

Bei einem Unternehmen mit Sitz in Schlanders wurden spezielle Trinkwasserzähler mit Funkmodulen angekauft. Damit kann die Trinkwasserablesung in Zukunft über Funk erfolgen. Die neuen Zähler kosten 3.812,70 €.

Reparatur und Ankauf neuer Spielgeräte

Einige Spielgeräte auf den Spielplätzen müssen repariert oder neu angekauft werden. Mit den Reparaturarbeiten und der Lieferung neuer Geräte wurde eine Firma mit Sitz in Burgstall beauftragt. Die Gesamtkosten betragen 7.424,92 €.

Energieeffizienzmaßnahmen – Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung

Ein Studio mit Sitz in Girlan wurde mit den technischen Leistungen (Planung, Bauleitung, Abrechnung und Sicherheit) betreffend die Energieeffizienzmaßnahmen – Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlagen beauftragt. Die technischen Spesen betragen 10.000,52 €.



Außerordentlicher Beitrag für die Feuerwehr Gargazon

Für den Ankauf einer Tragkraftspritze samt Zubehör wurde der Freiwilligen Feuerwehr ein außerordentlicher Investitionsbeitrag in Höhe von 12.250,13 € gewährt.

Beteiligung Kosten - Bezirksgemeinschaft

An die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt wurden die Beträge in Höhe von 529,82 € als Kostenbeteiligung für den Nightliner sowie in Höhe von 2.135 € als Beteiligung für die Wartung des übergemeindlichen Radweges genehmigt und ausbezahlt.

Naturbad Gargazon - verschiedenes

Bei einer Firma mit Sitz in Meran wurden zusätzliche Sonnenschirme zum Preis von 3.635,60 € angekauft.

Weiters musste eine Tür ausgetauscht werden. Der Auftrag



Delibere della Giunta Comunale

Contatori speciali per l'acqua potabile

Sono stati acquistati contatori speciali per l'acqua potabile con moduli radio da una ditta di Silandro. Ciò significa che in futuro le letture dell'acqua potabile potranno essere effettuate in modalità wireless. I nuovi contatori sono costati 3.812,70 euro.

Riparazione e acquisto di nuovi giochi

Alcune attrezzature del parco giochi devono essere riparate o acquistate nuove. Una ditta con sede a Postal è stata incaricata di eseguire i lavori di riparazione e di fornire nuove attrezzature. I costi totali ammontano a 7.424,92 euro.

Misure di efficienza energetica - ammodernamento dell'illuminazione pubblica

Uno studio con sede a Cornaiano è stato incaricato dei servizi tecnici (progettazione, direzione lavori, fatturazione e sicurezza) relativi alle misure di efficienza energetica - ristrutturazione degli impianti di illuminazione pubblica. Le spese tecniche ammontano a 10.000,52 euro.



Contributo straordinario per i Vigili del Fuoco

E' stato concesso ai Vigili del Fuoco un contributo straordinario per l'acquisto di una pompa antincendio portatile con accessori. Il costo ammonta a 12.250,13 euro.

Costi di partecipazione - Comunità distrettuale

Sono stati approvati e versati 529,82 euro alla comunità del distretto del Burgraviato come partecipazione ai costi per il Nightliner e 2.135 euro come contributo per la manutenzione della pista ciclabile intercomunale.

Piscina naturale - varie

Sono stati acquistati altri ombrelloni da una ditta di Merano al prezzo di 3.635,60 euro.

Inoltre, è stato necessario sostituire una porta. L'ordine è stato effettuato presso un'azienda di



Beschlüsse des Gemeindefausschusses

wurde an eine Firma mit Sitz in Kiens erteilt. Die neue Tür kostet 4.677,48 €. Mit verschiedenen Malerarbeiten wurde hingegen eine Firma mit Sitz im Sarntal beauftragt. Die Arbeiten kosten 1.394,46 €.

Deutsche Bibliothek - Veranstaltungen

Mit der bürokratischen Abwicklung der verschiedenen Veranstaltungen der deutschen Bibliothek wurde der Bibliothekenverband betraut. Der Verband übernimmt die Organisation und bürokratische Abwicklung von verschiedenen Projekten zur Leseförderung. Die Spesen betragen voraussichtlich 1.802,50 €, die Abrechnung erfolgt aufgrund der effektiv durchgeführten Veranstaltungen.

Sprachgruppenzählung

Im Rahmen der zweiten Phase der Sprachgruppenzählung wurden zwei Bürger mit der Erhebung in Papierform beauftragt. Die voraussichtlichen Kosten betragen 5.000 €.

Rahmenvereinbarung Energie

Die Gemeinde ist der Rahmenvereinbarung „Energy“ der Alperia Smart Services beigetreten. Die Dauer der Vereinbarung läuft bis 15.02.2025. Die Vereinbarung sieht die Lieferung von Grünstrom und der dazugehörigen Dienstleistungen vor.

Polizeidienst – Vergütung 2023

Der Gemeinde Terlan wurde für die Führung des Polizeidienstes im Jahr 2023 der Betrag in Höhe von 33.108,60 € als Spesenbeteiligung überwiesen.

Delibere della Giunta Comunale

Kiens. La nuova porta è costata 4.677,48 euro. Per altri vari lavori di pittura è stata incaricata una ditta di Sarentino al costo di 1.394,46 euro.

Biblioteca tedesca - eventi

All'Associazione delle biblioteche è stata affidata la gestione burocratica dei vari eventi organizzati dall'Associazione tedesca delle biblioteche. L'associazione è responsabile dell'organizzazione e della gestione burocratica di vari progetti di promozione della lettura. Le spese previste ammontano a 1.802,50 euro; la fatturazione avviene in base agli eventi effettivamente organizzati.

Censimento linguistico

Nell'ambito della seconda fase del censimento dei gruppi linguistici, due cittadini sono stati incaricati di svolgere l'indagine in forma cartacea. I costi stimati ammontano a 5.000 euro.

Accordo quadro sull'energia

Il Comune ha aderito all'accordo quadro "Energia" con Alperia Smart Services. L'accordo è valido fino al 15 febbraio 2025 e prevede la fornitura di energia elettrica verde e dei servizi associati.

Servizio di polizia - retribuzione 2023

L'importo di 33.108,60 euro è stato trasferito al Comune di Terlan come contributo alle spese di gestione del servizio di polizia nel 2023.

Alle Beschlüsse des Gemeindefausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

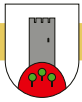
**Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it**

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

**Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it**

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.



Tigermücke

Vorsorgemassnahmen
kein Wasser, keine Mücken!

Lieber BürgerInnen und Bürger!

Die Tigermücke hat sich in den letzten Jahren auch in unserer Gemeinde rasant ausgebreitet. In einigen Zonen des Dorfes ist die Ausbreitung mittlerweile so stark, dass die Lebensqualität stark eingeschränkt ist.

Eine wirksame Bekämpfung der Tigermückenplage kann nur durchgeführt werden wenn sich auch alle Bürger daran beteiligen! In den Privatgärten sind alle BürgerInnen und Bürger dafür verantwortlich, dass sich diese Mücke nicht zu stark ausbreitet! Vermeiden wir sämtliche Wasseransammlungen im Freien!

Die Tigermücke vermehrt sich bereits jetzt. Im August und September ist die Populationsdichte am höchsten.

Die Tigermücke legt ihre Eier in unmittelbarer Nähe von stehendem Wasser ab. Die ausschlüpfenden Larven kriechen ins Wasser, wo sie sich ernähren und über verschiedene Stadien bis zur erwachsenen Mücke weiterentwickeln. In ihrem ursprünglichen Lebensraum nützt die Tigermücke für die Eiablage Wasseransammlungen in Blattachsen, Baumhöhlen oder Einbuchtungen im Fels. Im Siedlungsraum findet die Tigermücke zahlreiche mit Wasser gefüllte Behälter, und sie ist nicht wählerisch. Ein Blumenuntersetzer, ein Eimer, ein Abguss - ist Wasser vorhanden, bieten sie den **idealen Lebensraum für die Larven** der Tigermücke. Geringste Wassermengen können daher zu Brutstätten werden.

Egal ob es sich um einen Balkon, Innenhof, Garten, Acker, Friedhof oder Park handelt, von **April bis Oktober** gilt: **Im Freien unbedingt stehendes Wasser vermeiden!** Im Frühjahr fallen einzelne Tigermücken noch nicht auf. Wenn man jedoch bis zum Auftreten der Tigermücken-Plage im Spätsommer wartet, ist das Problem kaum mehr in den Griff zu bekommen.

Einige Ratschläge und Hinweise

- **Blumenuntersetzer** eliminieren oder regelmäßig entleeren
- **Gießkannen und Eimer** ausleeren und mit der Öffnung nach unten aufbewahren
- **Vogeltränken und Futternäpfe** häufig entleeren
- **Aufblasbare Schwimmbecken und Plastikspielzeug** nicht im Garten herumliegen lassen (können sich mit Regenwasser füllen)
- **Alte Flaschen, Dosen, Gläser, Plastiksäcke** ordnungs-



Zanzara Tigre

Prevenzione zanzare?
Svuota tutto!

Cari concittadini!

Negli ultimi anni la zanzara tigre si è diffusa rapidamente anche a Gargazzone. In alcune zone del paese la diffusione si è così estesa da peggiorare molto la qualità della vita.

Una lotta efficace contro la piaga delle zanzare tigre può essere condotta solo se tutti i cittadini partecipano. Nei giardini privati ognuno è responsabile e deve fare in modo che questa zanzara non si diffonda troppo. Evitiamo tutti i ristagni d'acqua all'aperto!

La zanzara tigre al momento si sta già proliferando. La densità di popolazione raggiunge il suo culmine nei mesi di agosto e settembre.

La zanzara tigre depone le uova nell'immediata vicinanza d'acqua stagnante. Dopo la schiusa delle uova, le larve si dirigono verso l'acqua per nutrirsi e svilupparsi attraverso vari stadi fino alla zanzara adulta. Nel suo territorio originale la zanzara tigre utilizza piccolissime raccolte d'acqua in ascelle fogliari, in cavità di tronchi o sulle rocce. Nell'area urbana la zanzara tigre trova tanti contenitori riempiti con acqua e non è schizzinosa. Un sottovaso, un secchio, un tombino - se c'è l'acqua rappresentano **ambienti ideali per le larve** della zanzara tigre. Perciò piccolissime quantità d'acqua possono trasformarsi in focolai di diffusione.

Che si tratti di balconi, cortili, giardini, orti, cimiteri o parchi, **da aprile ad ottobre** bisogna **evitare assolutamente ogni ristagno d'acqua all'aperto!** In primavera singoli individui di zanzara tigre in genere passano inosservati. Se però si aspetta fino alla molestia in tarda estate, è troppo tardi e il problema non è più risolvibile.

Alcuni consigli e indicazioni

- Eliminiamo i **sottovasi** oppure svuotiamoli regolarmente
- Svuotiamo gli **annaffiatori** e i **secchi** che depositeremo con l'apertura verso il basso
- Svuotiamo frequentemente gli **abbeveratoi** e **le ciotole d'acqua**
- Non lasciamo **piscine gonfiabili e giochi di plastica** in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana
- Smaltiamo correttamente **vecchie bottiglie, lattine, vetri e sacchetti di plastica** per evitare che si riempiano d'acqua



gemäß entsorgen (können sich mit Regenwasser füllen)

- **Regenwassertonnen** regelmäßig (mindestens wöchentlich) ausleeren, verschließen oder mit einem feinmaschigen Netz (Mückennetz) abdecken
- **Autoreifen** nicht unter freiem Himmel lagern
- **Regenrinnen und Gullys** regelmäßig reinigen, damit das Regenwasser ungehindert abfließen kann
- Nach einem Regenguss Wasseransammlungen auf **Abdeckplanen** entfernen
- Am **Friedhof: Wasser in Vasen und Weihwassergefäßen** regelmäßig (zweimal wöchentlich) entleeren und erneuern (als Alternative kann man larvizidhaltiges Wasser verwenden)

Immer beachten: Stehendes Wasser in Behältern auf eine Wiese und nicht in den Gully ausschütten. Gelangen eventuell vorhandene, kaum sichtbare Eier oder Larven ins Abwassersystem, wird die Ausbreitung und Vermehrung der Tigermücke gefördert!

Alle Bürger werden aufgerufen, sich über die Tigermücke zu informieren und in den Privatgärten Maßnahmen zu ergreifen, welche eine Ausbreitung verhindern. Alle weiteren Informationen zur Tigermücke erhalten Sie auf der Internetseite der Umweltagentur der Provinz Bozen: <http://umwelt.provinz.bz.it> oder im technischen Büro der Gemeinde.

Danke für Eure Mithilfe!

piovana

- Svuotiamo regolarmente (almeno settimanalmente) i **bidoni per l'irrigazione**, chiudiamoli ermeticamente o copriamoli con una rete a maglia fine (zanzariera)
- Non depositiamo i **pneumatici** a cielo aperto
- Puliamo regolarmente le **grondaie e i tombini** per permettere il deflusso dell'acqua piovana
- Dopo un acquazzone, eliminiamo gli evtl. **ristagni d'acqua** negli avvallamenti sui teli posti a copertura dei cumuli di materiale
- Al **cimitero svuotiamo regolarmente vasi e contenitori di acqua santa** (in alternativa è possibile utilizzare acqua trattata con larvicida)

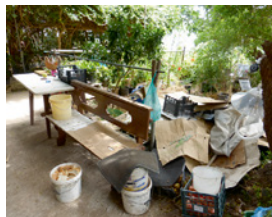
Attenzione: Svuotiamo l'acqua stagnante di contenitori sul prato e non nel tombino o nelle caditoie. Se nell'acqua sono presenti uova o larve, tra l'altro difficilmente visibili, potrebbero raggiungere il sistema di fognario facilitando in questo modo la diffusione e proliferazione della zanzara tigre!

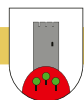
Tutti cittadini sono invitati ad informarsi sulla zanzara tigre e di aiutare ad evitare l'aumento della popolazione con provvedimenti adeguati nei giardini privati. Tutte le informazioni sulle zanzare tigre potete trovare sul sito internet dell'agenzia per l'ambiente della Provincia di Bolzano: <http://ambiente.provincia.bz.it> o ricevere dall'ufficio tecnico del Comune.

Grazie per la Tua collaborazione!

Typische Brutstätten der Tigermücke – tipico focolaio della zanzara tigre

Unbedingt solche Wasseransammlungen vermeiden – Evitare assolutamente tali accumuli di acqua stagnante

				
Vasen vasi	Gießkannen annafiatoi	Vogeltränken abbeveratoi per uccelli	Dachabdeckung mit Wasseransammlung Coperture con accumulo di acqua stagnante	Reifen copertoni
				
Bambusstümpfe tronchetti di bambu	Regenwassertonnen bidoni per irrigazione	Unordnung im Garten disordine nel giardino	Deckel von Tonnen coperchi di bidoni con acqua stagnante	Blumenuntersetzer/sottovasi



Immer auf dem Laufenden **GEM2GO SÜDTIROL** die App für alle Bürger

Mit dieser App werden alle Bürger über die Neuigkeiten in der Gemeinde informiert. Für verschiedene Themenbereiche können Echtzeitmeldungen aktiviert werden (Push Nachrichten).

Was bietet die App?

- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der Gemeinde melden.
- **Echtzeitmeldungen (Push):** Die Gemeinde kann über die APP den Bürgern wichtige Mitteilung in Echtzeit verschicken. Diese Möglichkeit der schnellen Kommunikation zwischen Gemeindeverwaltung und Bürgern sollte genutzt werden. Sie werden immer in Echtzeit informiert über

- Zivilschutzmeldungen
- Trinkwasserunterbrechungen
- Straßensperren
- Änderungen Müllsammlung
- Neuigkeiten und wichtige Mitteilungen der Gemeinde an die Bürger

Über die Bürgermeldung der Gemeindeapp können auch Einbrüche gemeldet werden. Die Gemeindeverwaltung wird die eingegangene Meldung zusammen mit den Carabinieri überprüfen und kann anschließend an alle Bürger eine Echtzeit - Meldung verschicken!

Alle Bürger sind aufgerufen sich diese App zu installieren um immer bestens informiert zu sein.

Die App kann über Google Play Store heruntergeladen werden.

Für Fragen oder Informationen können Sie sich an das technische Büro der Gemeinde wenden!



Sempre aggiornato **GEM2GO ALTO ADIGE** L'App di tutti cittadini

Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili e saranno sempre informati delle novità nel Comune.

Cosa offre l'App?

- Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni**.
- **Albo pretorio:** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.
- **Segnalazioni dei cittadini:** potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti ecc.
- **Notifiche istantanee tramite notifica push:** Il Comune ha la possibilità di notificare ai cittadini comunicazioni istantanee. Approfittate della possibilità di una comunicazione veloce tra amministrazione comunale e cittadini. Si ricevono informazioni importanti in tempo reale che riguardano

- comunicazioni protezione civile
- sospensioni temporanee della fornitura acqua potabile
- chiusure stradali
- modifiche al piano di raccolta rifiuti
- altre novità e comunicazioni importanti del Comune

I cittadini possono anche comunicare al Comune tramite l'applicazione eventuali effrazioni. L'amministrazione comunale verifica le comunicazioni assieme ai Carabinieri e successivamente può informare tutti i cittadini via comunicazione in tempo reale!

Tutti cittadini sono tenuti ad installarsi l'applicazione per poter essere informati nel miglior modo.

L'applicazione può essere scaricata dal "Google Play Store".

Per domande e informazioni si può rivolgere all'ufficio tecnico del Comune.





Heuer auch Badespaß an Pfingsten - offizieller Saisonstart ab dem 25. Mai 2024

Die Öffnungszeiten im Sommer 2024

18.+19.+20.05.2024 (Pfingsten) 10.00 – 18.00 Uhr
25.05. – 09.06.2024 Montag-Freitag 11.00 – 19.00 Uhr
 Samstag-Sonntag 10.00 – 19.00 Uhr
10.06. – 25.08.2024 täglich 10.00 – 19.00 Uhr
26.08. – 08.09.2024 täglich 11.00 – 18.00 Uhr

Abendöffnung:

12.06. – 10.08.2024 MI-DO-FR-SA bis 19.30 Uhr geöffnet

Saisonskarten Vorverkauf 2024

Von Saisonstart bis zum 09.06.2024 gibt es folgenden Rabatt auf die Abo-Preise:

Kinder: 53 € statt 65 €

Jugendliche: 85 € statt 99 €

Erwachsene: 116 € statt 133 €

Familien: 295 € statt 336 €

Save the date:

Das beliebte Abend-Picnick im Naturbad findet am Freitag den, 14.06.2024 statt. Bei kostenlosem Eintritt ist das Naturbad bis 21.30 Uhr geöffnet.



Aperti a Pentecoste – apertura della nuova stagione il 25. maggio 2024!

Orari estate 2024

25.05. – 09.06.2024 lunedì-venerdì, ore 11.00 – 19.00
 sabato-domenica, ore 10.00 – 19.00
10.06. – 25.08.2024 ore 10.00 – 19.00, tutti i giorni
26.08. – 08.09.2024 ore 11.00 – 18.00, tutti i giorni

Apertura serale:

ore 12.06. – 10.08.24 mer-gio-ven-sab aperto fino alle ore 19.30

Prevendita abbonamenti 2024

Dall'apertura stagione fino al 09.06.2024 verrà applicato lo seguente sconto sul prezzo degli abbonamenti:

Bambini: 53 € anziché 65 €

Giovani: 85 € anziché 99 €

Adulti: 116 € anziché 133 €

Famiglie: 295 € anziché 336 €

Save the date!

Ritorna il picnic serale alla piscina naturale, venerdì 14.06.2024 con entrata libera e apertura fino alle ore 21.30.





Generalversammlung mit Neuwahlen

Am Montag, 19. Februar 2024, um 20.00 Uhr fand die jährliche Generalversammlung des Sportvereins im Raiffeisensaal von Gargazon statt.

Der Sportverein von Gargazon ist in den letzten Jahren stetig gewachsen. Mittlerweile zählt der Verein über 350 aktive Mitglieder. Neben den Tätigkeiten der Sektionen Fußball, Tennis und Floorball werden auch Kunstturnen, Volleyball sowie verschiedene Kurse wie Pilates, Bodyfitness oder Fit im Alter ganzjährig angeboten.

Bei der Generalversammlung wurden auch die Neuwahlen abgehalten. Der bisherige Präsident Albert Greif stellte sich nicht mehr der Wahl und beendete seine 9jährige Amtszeit. Unter seiner Führung wurde der Verein komplett neu strukturiert, organisiert und mittlerweile als Rechtspersonlichkeit anerkannt, somit haften die Ausschussmitglieder nicht mehr mit ihrem Privatvermögen. Auch die sehr gute Zusammenarbeit aller Sektionen in den letzten 9 Jahren muss hervorgehoben werden. Alle Beschlüsse wurden einstimmig gefasst und zwischen allen Sektionen und Ausschussmitgliedern konnte stets ein Ausgleich aller Interessen geschaffen werden. Alle zusammen haben gemeinsam an einem Strang gezogen. Heute steht der Sportverein organisatorisch, strukturell und finanziell auf einem soliden Fundament und richtet den Blick positiv in die Zukunft.

Wir bedanken uns bei Albert ganz herzlich für 9 Jahre vollen Einsatz und Engagement im Verein!



Neuer Ausschuss mit altem Präsident Greif Albert und BM Gorfer

Auch Jürgen Gasser stand nach 9 Jahren Einsatz nicht mehr zur Wiederwahl, somit verabschiedet sich auch unser „Handwerkermeister“ in den wohlverdienten „Vereinsruhestand“. Durch seinen Einsatz schafften es die Floorballer sogar den Italienmeistertitel nach Gargazon zu holen. Mit seinem handwerklichen Geschick bereicherte er die Veranstaltungen des Sportvereins. Auch ihm gebührt ein großer Dank für seinen Einsatz!

Zum neuen Präsidenten wurde hingegen ein alter Bekannter gewählt. Günther Casagrande ist seit vielen Jahren bereits als Kassier im Verein tätig und wechselte nun intern die Position. Er kennt den Verein bestens und wird in Zukunft die Geschicke im Sportverein leiten. Wir bedanken uns für seine Bereitschaft und wünschen ihm alles Gute als neuem Präsi!

Weiters neu in den Ausschuss wurden Gisela Schötzer und Rainer Hilpold



Stabsübergabe



Verabschiedung Gasser Jürgen



Alter und neuer Präsident

gewählt. Gisela wird in den nächsten drei Jahren das Amt des Kassiers übernehmen, während Rainer Hilpold als Schriftführer fungieren wird. Alle weiteren Ausschussmitglieder wurden bestätigt.

Hier der neue Sportverein-Ausschuss im Überblick:

Günther Casagrande	Präsident
Martin Gruber	Vizepräsident
Gisela Schötzer	Kassierin
Rainer Hilpold	Schriftführer
Thomas Bertoldi	
Andreas Gruber	
Martin Rier	
Andreas Chronst	Sektionsleiter Floorball
Christian Cont	Sektionsleiter Tennis



Jubiläum – 60 Jahre Sportverein

Wir feiern 60 Jahre Sportverein am Samstag, 8. Juni ab 18.00 Uhr, mit einem Fest, sowie mit einem Frühschoppen am Sonntag, 9. Juni, nach der Herz-Jesu Prozession.

In Kürze starten wir auch mit unserer Jubiläumslotterie. Es gibt tolle Preise zu gewinnen, unter anderem einen Reisegutschein in Höhe von 2.000 €, 2 Wellnessurlaube und 50 weitere tolle Preise! Wir hoffen auf Eure Unterstützung!

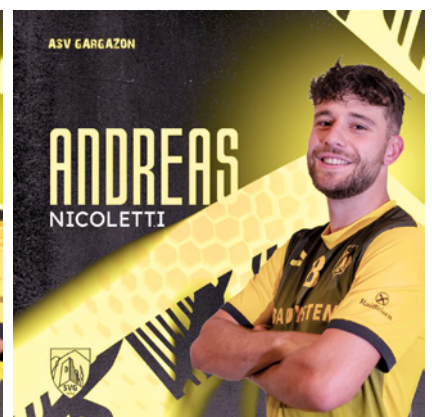
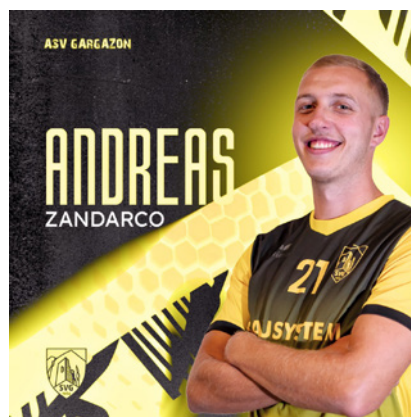


Sektion Fußball



1. Amateurliga

Die 1. Amateurliga startete sehr gut in die Rückrunde und feierte zwei Siege gegen Auer und Olimpia Meran. Mann des Spiels in Auer war Julian Schwarz, welcher erst in der Rückrunde zur Mannschaft zurückgekehrt ist und bei seinem Comeback beide Treffer erzielte. Das zweite Spiel gegen Meran fand, aufgrund des unbespielbaren Platzes in Gargazon, auf dem Kunstrasenfeld in Terlan statt. Das Spiel endete 2:1 durch Tore von Nicoletti Andreas vom Elfmeterpunkt und Andreas Zandarco mit einem Kopfballtor nach einer Eckballvariante. Die Meisterschaft ist sehr eng und jedes Spiel muss bis zur letzten Sekunde gekämpft werden, um die vollen Punkte zu holen. Wir freuen uns auf eine tolle Rückrundenmeisterschaft. Der Start ist jedenfalls geglückt!





ASV GARGAZON/RAIKA

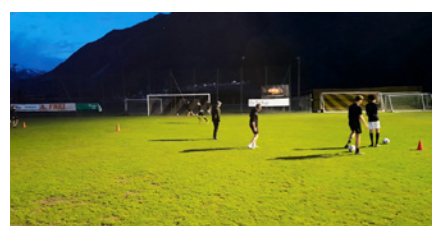
JUGEND – TEAM BURGSTALL GARGAZON



Endlich rappelt und zappelt es wieder auf unseren Fußballfeldern im Freien!

Von den Jugendmannschaften ist bis heute nur die A-Jugend Mannschaft im Einsatz, alle anderen Jugendmannschaften befinden sich noch in der Winterpause. Alle Mannschaften trainieren bereits und bereiten sich fleißig auf die Meisterschaften vor.

Hier einige Eindrücke unserer Jugendmannschaften.



Training A-Jugend



U10 blau



U8 blau



U15 Damen



U8 gelb



U6



A-Jugend



Sektion Tennis

Die gelbe Filzkugel ruht nie

In der Sektion Tennis laufen aktuell die Vorbereitungen für die neue Freiluftsaison auf Hochtouren. Wir nutzen die Gelegenheit, um kurz zurückzublicken darauf, wie die Gargazoner Tennisspieler überwintert haben. Zugleich gibt es eine kurze Vorschau auf die wichtigsten Aktivitäten, die die Sektion heuer plant.

Seit einigen Jahren können wir in Gargazon allen Kindern und Jugendlichen fast das ganze Jahr über Trainingsstunden unter der Leitung von Tennislehrer Harald Gasser anbieten. In der kalten Jahreszeit finden sie im Tennisballon in Terlan bzw. in der Turnhalle von Gargazon statt. Ganz zur Freude der Sektion werden die Kurse von vielen auch gerne im Herbst und Winter genutzt. So bleiben die Kinder auch zwischen November und März sprichwörtlich am Ball, sie sind damit bestens gerüstet für die Freiplatz-Saison, die mit den Frühlingskursen beginnt. Im vergangenen Jahr waren an die 50 Kinder dabei. Geplant ist, nach Ende des ersten Freiluft-Kurses auch ein Tennisturnier und -fest für den Nachwuchs – organisiert von der Sektion.

Premiere für die U16

Apropos Jugend: In diesem Jahr wird erstmals eine U16-Mannschaft im Südtirol Pokal an den Start gehen. Lea Goller und Marie Gasser wollen auf diesem Weg wertvolle Matchpraxis sammeln und sich mit Gleichaltrigen aus dem ganzen Land messen. Eine tolle Erfahrung ist unseren Gargazoner Mädels sicher. Zusätzlich werden zwei weitere Damen-Teams



in der 4. Liga und ein Herren-Teams in der 2. Liga mit dabei sein. Das heißt: Heuer werden erstmals in der Geschichte der Sektion Tennis vier Mannschaften aus Gargazon bei der Südtirol-Meisterschaft um Punkte kämpfen. Übrigens: Vorbereitet haben sich die Teamspieler auf den überdachten Tennisplätzen in Meran, Burgstall und Terlan.

Die Spielpläne und Gegner stehen noch nicht fest, werden aber demnächst – und natürlich auch hier – veröffentlicht. Spieltage sind grundsätzlich freitags (Damen U16), samstags (Damen 4. Liga) und sonntags (Herren 2. Liga).

Weitere Höhepunkte kurz und knapp

Neben zahlreichen Aktivitäten für die Sektionsmitglieder ist in diesem Jahr auch wieder ein südtirolweites Tennisturnier vorgesehen. Im Zeitraum vom 15. bis 18. August werden die besten Tennisspieler des Landes in

Gargazon erwartet. Das Turnier ist Teil der „Südtirol Rodeo Series“, bei der die Teilnehmer um Tickets für die ATP Nitto Finals spielen, bei denen die Speerspitze der Tenniswelt – darunter auch unser Jannik Sinner – gegeneinander antritt.

Für alle Tennisbegeisterten aus Gargazon – auch Nicht-Mitglieder – wird es darüber hinaus wieder ein Dorf-Tennisturnier geben. Ziel der Sektion ist es, jedem, der in Gargazon am Tennissport interessiert ist – und das sind glücklicherweise immer mehr – etwas anbieten zu können.





ASV GARGAZON/RAIKA

Floorball

Großfeld (5 gegen 5):

A1 (Großfeld 1. Liga):

Die Floorballmannschaft des UHC Sterzing-Gargazon ist mit einer beeindruckenden Leistung in die Saison gestartet und hat sich bereits als ernstzunehmender Titelanwärter etabliert. Die Mannschaft begann die Saison mit drei aufeinanderfolgenden Siegen und demonstrierte ihre Stärke auch in der ersten Runde des Südtirol Derbys gegen den SSV-Bozen, das souverän gewonnen wurde.

Mit der Rolle des Favoriten war klar, dass alle Mannschaften darauf aus waren, das Team aus Sterzing-Gargazon zu schlagen. Dennoch konnte die Siegesserie fortgesetzt werden, darunter auch ein überzeugender Sieg gegen Rom, bei dem der Heimvorteil in der größeren Halle voll ausgespielt wurde.

Auch gegen die Mannschaften aus Mailand und Varese setzte sich der UHC Sterzing-Gargazon überzeugend durch und blieb nach sechs Spielen ungeschlagen. Die nächste große Herausforderung wartete im Rückspiel des Südtirol-Derbys in Bozen, wo die Bozner ihre Stärke zeigten und den UHC Sterzing Gargazon mit 5:2 besiegten.

Trotz dieser Niederlage zeigte die Mannschaft gegen Varese erneut ihre Klasse und gewann souverän mit 17:2. Im Rückspiel gegen Varese musste sich das Team jedoch zu einem knappen 10:8-Sieg zittern, da man sich zu sicher wägte. Im entscheidenden Spiel gegen den SSV-Bozen ging es nicht nur um die Wiedergutmachung der Niederlage, sondern auch um den ersten Tabellenplatz und damit das Heimrecht für



die Finalsple. Das Spiel gegen den SSV-Bozen in Algund am 28. Februar war intensiv, mit einem zaghaften Start der Sterzing-Gargazon-Spieler im ersten Drittel. Doch im zweiten Drittel zeigte das Team sein Können und führte mit 5:2. Obwohl die Bozner Druck machten und auf 6:5 verkürzten, behielt der UHC Sterzing-Gargazon die Führung und entschied das Spiel mit 8:5 für sich. Nun steht nur noch ein Spiel gegen Mailand an, das am Samstag, dem 23. März, in Algund ausgetragen wird.

An diesem letzten Spielwochenende wird sich auch zeigen, wer sich auf dem vierten Tabellenplatz behaupten kann und damit der Gegner für den UHC Sterzing-Gargazon im Halbfinale wird. Die Halbfinalspiele finden am 06. und 07. April in Algund statt. Wir freuen uns auf zahlreiche Unterstützung!

A2 (Großfeld 2.Liga):

Am 26. November begann für die zweite Mannschaft des UHC Sterzing-Gargazon der erste Spieltag in der



zweiten Liga. Dies bietet weniger erfahrenen Spielern die Möglichkeit, wertvolle Spielerfahrung zu sammeln, während auch drei Spieler aus der ersten Liga pro Spiel mitspielen können, jedoch nur jeweils einer auf dem Feld.

Der erste Spieltag in Mailand begann mit einem knappen Spiel gegen Seseto, das bisher engste in der Saison. Es zeigte sich, dass die Mannschaft noch dabei war, sich zu finden, und es fiel ihr schwer, Chancen zu erzeugen, da die Spieler noch nicht aufeinander eingespielt waren. Dennoch gelang es ihnen nach einer hart umkämpften Partie, mit einem 5:2-Sieg zu triumphieren.

Die folgenden Spieltage verliefen ohne große Schwierigkeiten, und das Team bleibt nach der Hinrunde mit sechs ungeschlagenen Spielen auf Kurs. Sie sind entschlossen, auf dieser herausragenden Leistung in der Hinrunde aufzubauen und weiterhin ihre Fähigkeiten und ihr Teamzusammenhalt zu stärken.

Kleinfeld (3 gegen 3):

Im Kreis Südtirol stehen für die Kleinfeldmannschaft des UF Gargazon, Spiele gegen die Teams aus Bozen und der Großfeld-Partnermannschaft aus Sterzing auf dem Programm. Doch der Start in die Saison verlief nicht ganz wie erhofft.

Am ersten Spielwochenende unterlag das Team leider in beiden Spielen, obwohl es eine gute Leistung zeigte. Ein Problem, welches sich bereits im Großfeldbewerb zeigte, führte zu den Niederlagen; zu viele unnötige 2-Minuten-Strafen. In einer 2:3-Unterzahl kassierte das Team immer

wieder Tore, welche nichtmehr aufgeholt werden konnten.

Nun gilt es für das Team, in den

nächsten beiden Spieltagen alles zu geben, um die Situation zu drehen und sich für die Play-offs zu qualifizieren.



Volksbühne Gargazon

ERPRESSER & CO

KRIMINALKOMÖDIE VON HANS SCHIMMEL
REGIE: THOMAS HOCHKOFER



PREMIERE:
FREITAG 12. APRIL
20:30 UHR

SONNTAG 14. APRIL
18:00 UHR

MITTWOCH 17. APRIL
20:00 UHR

SAMSTAG 20. APRIL
20:00 UHR

SONNTAG 21. APRIL
17:00 UHR

RAIFFEISENSAAL
GARGAZON

VOLKSBUHNE GARGAZON

KARTENRESERVIERUNG ONLINE ODER TELEFONISCH UNTER:
347 648 2439 MONTAG BIS FREITAG VON 17:00 – 19:00 UHR
EINLASS 1 STUNDE VORHER.
Eintritt: 12€ (Kinder unter 14 Jahre 6€)





Buchvorstellung

**Alles selbst gemacht!
Leckere Rezepte, die viel
EINFACHER sind, als sie aussehen**

Am Mittwoch, den 21.02.2024 stellte Annalena Ganner ihr Buch „Alles selbst gemacht! Leckere Rezepte, die viel EINFACHER sind, als sie aussehen“ vor. Anschließend wurden einige Gerichte (Grissini, Müsli, Joghurt) verkostet. Die Autorin stand für Fragen und Tipps zur Verfügung. Hiermit möchten wir uns für den gelungenen Abend bei allen bedanken!



Kindernotfallkurs - PBLS („Pediatric Basic Life Support“)

Am Mittwoch, den 13.03.2024 fand der Kindernotfallkurs – PBLS in der Bibliothek statt. Der Kurs bestand aus einem theoretischen und einem praktischen Teil.



Grissini – Variante

Utensilien

Schüssel
Backofen
Nudelholz
Messer/Teigrad
Backblech
Backpapier
Pinsel

Zutaten

½ Pkg. Trockenhefe oder
10 g frische Hefe
120 ml Wasser
250 g Weizen – oder Dinkelmehl
50 g Olivenöl
5 g Salz
40 g Tomatenmark
½ TL frisch gemahlener Pfeffer
1 TL Oregano
etwas heißes Wasser
Sesam zum Bestreuen



So geht's:

Hefe im Wasser auflösen, Mehl dazugeben und etwa 1 Minute vermischen. Olivenöl und Salz zufügen und alles gut verkneten. Den Teig abgedeckt etwa 10 Minuten an einem warmen Ort gehen lassen. Den Teig dünn ausrollen und halbieren.

Tomatenmark mit Pfeffer, Oregano und Wasser glattrühren. Eine Teighälfte damit bestreichen. Die andere Hälfte darauflegen und leicht

andrücken. Den Teig in etwa 1 cm breite Streifen schneiden und leicht eindrehen. Die Grissini auf ein mit Backpapier ausgelegtes Blech legen, mit Wasser bepinseln und mit Sesam bestreuen.

Im auf 190 Grad vorgeheizten Backofen etwa 15 Minuten goldbraun backen.

Rezept – Tipp aus ALLES SELBST GEMACHT! Leckere Rezepte, die viel EINFACHER sind, als sie aussehen (Annalena Ganner)



Neue Tonies

Wir haben ein neues Medienpaket mit vielen Tonies vom Amt für Bibliotheken und Lesen zum Leihen erhalten. Wir bitten darum, die Tonies pünktlich und vollständig zurückzubringen. Hier nun eine kleine Auswahl.



Osterzeit in der Bibliothek



Mitmach-Lesung für 1. und 2. Klasse mit Ursula Zeller



Viele neue Osterbücher



Osterdekoration



Wir möchten uns bei der 1. Klasse für die schönen Osterbilder bedanken!

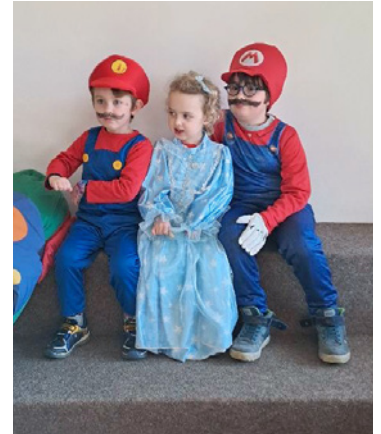
Unser Team wächst:
Gaby Walz unterstützt uns seit ein paar Wochen fleißig in der Bibliothek.



Carnevale in biblioteca



Fasching in der Bibliothek



A questi due "bibliotopini"
il carnevale non interessa!

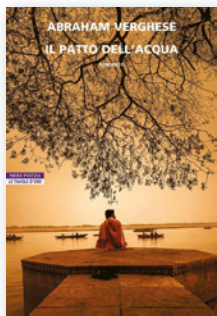
... e cinema

... und Kino





Novità dalla biblioteca



I muffin di Gaby

- 250 gr burro
- 175 ml latte
- 300 gr farina
- 100 gr cioccolato tritato
- 200 gr mandorle o nocciole tritate
- 2 bustine zucchero vanillinato
- 1 bustina lievito
- 4 uova

(I deliziosi muffin di Gaby per il caffè del martedì)



Angolo del buonumore



Deventar veci

- Ehi Bepi, te vedo en po' zo de corda...
- Eh si Mario, se diventa veci e cambia tut...
- Cosa lè che lè cambià Bepi?
- Beh, da zoveni, salsicce alla griglia e birra alla spina!
- E adeso da veci, polenta e lat e tachipirina....

Almanacco

Chi gà fioi, tuti i boconi no i è soi
(chi ha figli deve spartire il cibo)

Per conoscer na forca ghe vol na forca e meza
(per conoscere un astuto ci vogliono due scaltri)

Chi laora magna e chi no laora magna e beve
(talvolta chi è pigro sta meglio di chi lavora)



GRUPPO GIRASOLE

Gruppo Girasole

Martedì grasso, la nostra piccola sede superaffollata per la festa di carnevale



*Tanti auguri
cara Elide
per i tuoi
novant'anni
da tutto il
Gruppo Girasole*

Hoher Besuch in Gargazon

Afn Dorfplotz viele Mamis gwortn
 Bis sein kemmen die Kinder von der Schual und Kindergortn
 A die Musi hot gspielt norr sein sie ummern Plotz zrug wieder in die Schual
 Weil uma 10 wor norr gennua
 Schlieaflich und endlich steagt in die Lehrer a Urlaub zua
 Ei, ei, ei in Gargazon gib's a niue Partei
 Drum Leitlen geagt's wählen es dauert no a weil
 Diese Partei isch oanfoch zu geil
 Bei ins in Dorf, nit in Wien
 Isch sogor kemmen die Queen
 die Schweschter Margareth isch a kemmen vorbei
 Leitln i sog Enk noamoll wählt die geile niue Partei
 Derrnoch zur Metzgerei "Schwianbocher"
 Hut ab ohne Krocher
 Eppes zu trinken und Häppchen zu ins gnummen
 Die oan und die ondern verkleidet und a bissl gspunnen
 Genua hots gebn zu trinken und zu essn
 A dir Thomas, danke, des derf man nit vergessn
 Brötchen mit Wurscht und Käse
 Gefüllt mit Ketchup und Majonese
 Spaß muss sein
 Es wor richtig fein
 Nit amoll die Autofahrer hobm's mit die Nervn gekriag
 Bold die Gerti mit der Ziaorgl hot gspielt
 Getonzt sogor af der Stroß kop a morts Hetz und glocht
 Hoffmer daß Es des a es nägschte Jahr wieder sou krocht

Rousl



Mit den Choryfeen im aufblühenden Frühling unterwegs...



Am 21.02.24 fand unsere alljährliche Vollversammlung statt. Dieses Mal standen auch Neuwahlen an. Der neue Ausschuss setzt sich aus folgenden Sängerinnen zusammen: **Lanz Margareth (Schriftführerin), Psenner Angelika (Obfraustellvertreterin), Crazzolar Ester (Kassierin), Matscher Sigrid (Archivarin), Mitterrigger Sabrina (soziale Medien, Presse) und Angerer Katja (Obfrau).** Wir bedanken uns bei Thuile Hanna für ihren Einsatz! Sie

kann aus zeitlichen Gründen nicht mehr im Ausschuss tätig sein. Ein herzliches Willkommen an unsere neuen Mitglieder Sigrid und Sabrina! Der neue Ausschuss ist schon fleißig am planen:

Nach einem herzerwärmenden Konzert im Herbst setzen wir die besinnliche Atmosphäre fort und laden am **07. Juni** in die Pfarrkirche von Gargazon zum GEMEINSAMEN SINGEN ein. Im Rahmen der „Langen Nacht der

Kirchen“ werden wir uns singend von stimmungsvollen und berührenden Hagios Liedern von Helge Burggrabe und Lieder aus Taizé tragen lassen. Durch die wiederholenden Melodien entsteht eine besondere Stimmung, die uns einfängt und tief berührt. Ein völlig anderes musikalisches Programm werden wir im Mai bei der Matinee der Bibliothek in Gargazon präsentieren. Wir blicken mit Vorfreude auf beide Singveranstaltungen.

ChoryFeen Gargazon

Um unsere Freude am Singen weiter zu unterstützen, würden wir uns sehr freuen, wenn Sie auf Ihrer Steuererklärung bei **5 %** die Steuernummer der **ChoryFeen 91061630215** angeben könnten. *Herzlichen Dank dafür!*



S'Kräuterweibele



Il dragoncello (*Artemisia dracunculus*), è una specie vegetale perenne appartenente alla famiglia delle Asteraceae che in natura può raggiungere anche il metro d'altezza. Viene coltivata per le sue foglie dolci e profumate utilizzate in cucina sia fresche che essiccate. La pianta si caratterizza per avere foglie di un verde acceso, sottili e brillanti e fiori piccoli e giallognoli riuniti insieme a formare una specie di pannocchia. Fin dall'antichità, il dragoncello è stato usato come rimedio naturale adatto a diverse situazioni. E' ottimo come



infuso digestivo e molto efficace anche contro il meteorismo. Le foglie del dragoncello sono un ingrediente essenziale dei mazzetti di odori da cucina (il cosiddetto bouquet) e vengono usate anche per fare l'aceto al dragoncello. Il dragoncello è usato molto soprattutto nella cucina francese, lo chiamano estragon. Il suo sapore delicato si lega bene con la carne di pollo e di alcuni pesci, ottimo per insaporire una salsa al pomodoro e cosparsa su verdure cotte, condite con olio o burro ed è anche un delizioso condimento per bistecche.

Ricetta per burro al dragoncello

Un ciuffo abbondante di foglie di dragoncello, sale, pepe. Tuffate le foglie per un attimo in acqua bollente, scolatete e poi asciugatele con un panno. Dopo averle tritate finemente si mescolano bene con il burro ammorbidito, sale e pepe. Ottimo per guarnire tartine, carne ai ferri e pesci.

Aceto al dragoncello

Riempire a metà un barattolo con cime di dragoncello lavate ed asciugate, finire di riempire con aceto e lasciare riposare per quattro settimane. Filtrare, versare in una bottiglia e aggiungere un rametto di dragoncello fresco. Ottimo per condire insalate e salse.

Verena & Anna



SBJ Gargazon – Bauernjugendball 2024

Der traditionelle Ball der Bauernjugend Südtirol fand am 27. Jänner 2024 im Forum in Brixen statt. Ortsgruppen aus ganz Südtirol kommen zusammen, um gemeinsam einen schönen Abend zu verbringen. Mit dabei waren heuer auch 20 Mitglieder der Ortsgruppe Gargazon, die nach einem Umtrunk am Runstnerhof, mit einem Bus gemeinsam nach Brixen fuhren. Dort wurde in Dirndl, Lederhose oder Tracht bei guter Musik, netten Leuten und hervorragender Stimmung ausgelassen gefeiert.

Für die SBJ Gargazon Katharina Thuile



Musikwerkstatt – Musikkapelle Gargazon

Am 2. März 2024 fand auch heuer wieder unsere Musikwerkstatt statt. Nach dem Besuch der Grundschule bei der Musikkapelle, waren alle Musikbegeisterten eingeladen, in unser Probelokal zu kommen und dort ihr musikalisches Können unter Beweis zu stellen.

Fünf Stationen wurden von einer Gruppe Musikanten vorbereitet, wobei sich alles um die Musik und die Musikkapelle drehte. Rund zwei Stunden wurde gebastelt, gehört, gequizzt, die Tracht kennen gelernt und vor allem Instrumente probiert. Alle Kinder lösten die Aufgaben mit Bravour und waren sehr begeistert.

Wir möchten und recht herzlich bei allen Musikanten, Eltern und Kindern für ihren Einsatz bedanken und freuen und freuen uns schon auf das kommende musikalische Jahr und den ein oder anderen neuen Jungmusikant.

*Die Jugendleiterinnen
Kathrin Goller & Katharina Thuile*



BILDUNGSAUSSCHUSS GARGAZON

Mitarbeitertin gesucht

Der Bildungsausschuss Gargazon sucht eine Oberschülerin italienischer Muttersprache, welche bereit ist, am Programm des BA mitzuarbeiten, mitzudiskutieren und sich an der gesellschaftlichen Entwicklung im Dorf zu beteiligen.

Erich Gasser, Vorsitzender des BA Gargazon

Cercasi collaboratrice,

il Comitato Educazione Permanente di Gargazzone cerca una studentessa di scuola superiore di lingua italiana disposta a lavorare al programma del CEP, a prendere parte alle discussioni e a partecipare allo sviluppo sociale del nostro paese.

Erich Gasser, presidente del CEP Gargazzone



Jahreshauptversammlung der Feuerwehr Gargazon

Am 26. Januar fand im Gerätehaus die alljährliche Jahreshauptversammlung statt.

Neben allen Kameraden, allen Mitgliedern der Jugendgruppe, den Mitgliedern außer Dienst und den Ehrenmitgliedern, konnte Kommandant Gasser Harald auch den Bezirkspräsident Stellvertreter Erwin Kuppelwieser, unseren Abschnittsinspektor Stefan Kofler sowie unseren Bürgermeister Armin Gorfer recht herzlich begrüßen. Anschließend wurden von Schriftführer Patrick Zöschg der Tätigkeitsbericht 2023 und der Kassabericht von Kassier Martin Polla den anwesenden Kameraden vorgebracht.

Im heurigen Jahr durfte sich Kamerad Reinhard Werth für seine 40 – jährige Tätigkeit bei der Feuerwehr Gargazon über das Verdienstkreuz in Gold, Stefan Kofler für seine 25 – jährige Tätigkeit (24 Jahre FF St. Michael / Eppan und 1 Jahr FF Gargazon) über das Verdienstkreuz in Silber, sowie Daniel Niederbacher und Patrick Zöschg über das Verdienstkreuz in Bronze für die 15 – jährige Tätigkeit, freuen. Nach dem erfolgreichen Probejahr legte Stefan Kofler den Eid ab und wurden offiziell in den Dienst aufgenommen.

Jugendbetreuer Stefan Kofler ließ das Jahr der Jugendfeuerwehr kurz Revue passieren und hob die tolle Leistung der Jugendlichen beim Wissenstest in Schleis hervor

– dafür gab es großen Applaus der Anwesenden.

In den Grußworten von Bezirkspräsident Stv. Erwin Kuppelwieser sowie vom Bürgermeister Armin Grofer wurde den Geehrten

für ihren Einsatz und Fleiß gedankt. Auch an alle anderen Kameraden richteten die Ehrengäste Dankesworte. In den Schlussworten von Kommandant Gasser Harald zeigte er sich höchst zufrieden über den Ankauf der neuen Einsatzuniformen, welche seit Herbst 2023 im Einsatz stehen.

Kurze Zusammenfassung der Tätigkeit der FF Gargazon im abgelaufenen Jahr 2023:

Unsere Feuerwehr rückte zu insgesamt 36, davon zu 5 Brand – und 31 technischen Einsätzen aus. Unter dem Jahr wurden insgesamt 37 Übungen und Schulungen abgehalten, 10 Lehrgänge an der Landesfeuerwehrschule besucht, sowie 19 Brandschutz bzw. Ordnungsdienste verzeichnet. Insgesamt stellte sich die Mannschaft um Kommandant Gasser Harald mit 3.366 Stunden in den Dienst der Allgemeinheit.



Aktuell zählt die Feuerwehr Gargazon 45 Aktive, 8 Mitglieder a.D., 4 Ehrenmitglieder, 16 Jugendfeuerwehrleute und 7 Patinnen.

Patrick Zöschg

5 Pro- mille

der Einkommenssteuer
für die

Freiwillige Feuerwehr Gargazon

Auch heuer können Sie wieder mit der Steuererklärung 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer an gemeinnützige Organisationen zuweisen.

Es genügt, Ihre Unterschrift und die Steuernummer der Freiwilligen Feuerwehr Gargazon in dem dafür vorgesehen Feld in der Steuererklärung einzutragen.

Die Steuernummer
der FF Gargazon lautet:

91 001 540 219



Seniorengruppe Gargazon

Faschingsfeier trifft Vereinsleben

Kunterbunt mit Hütchen, Kostüm oder mit Maske feierte die Seniorengruppe Gargazon den Fasching. Ein großes Aha erlebten die kostümierten Senioren schon als sie ihre Maskerade gegenseitig bestaunten. Von der Hexe, der Seniorita, über den Mafioso bis zum leichten Mädchen war alles mit dabei. In der farbig dekorierten Seniorenstube erwartete die närrische Gemeinschaft Faschingskräpfen, Kaffee und Tee. Mit der Ziehharmonika

gab der Sepp stimmungsvolle Weisen zum Besten. Es dauerte nicht lange, schon stürmten Tanzende das Parkett. Ein stimmungsvoller Nachmittag, der jedem in Erinnerung bleiben wird.

Seniorengruppe

Die Seniorengruppe trifft sich 14tägig, immer mittwochs, in der Seniorenstube im Obergeschoss des Gargazoner Haus der Dorfgemeinschaft. Mit dem Treff am 10. Jänner wurde 2024

eingeläutet. Es geht fröhlich zu im Seniorentreff. Kaffee, Tee oder ein Gläschen und immer etwas Schmackhaftes für den kleinen Hunger bereiten die guten Geister in Küche. Ornella führt diese und Elfriede die Stube. Zu ihnen gesellen sich weitere, fleißige Hände.

Jahresprogramm

Im Jahresverlauf stoßen wir mit unseren Geburtstagskindern an, feiern



Der neugewählte Vorstand der Seniorengruppe
v.l. Ornella, Cäcilia, Bernhard, Maria Theresia, Sepp,
Elfriede (fehlt).



Bgm Armin Gorfer bedankt sich bei Agatha Aster

Mitgliederversammlung und Neuwahlen

Im Zuge der ordentlichen Mitgliederversammlung am 24. Jänner in der Gargazoner Seniorenstube wurde der Jahresabschluss 2023 und der Haushaltsvoranschlag 2024 genehmigt. Auch Neuwahlen standen an. 42 anwesende Seniorinnen und Senioren waren stimmberechtigt. Die langjährige Präsidentin Agatha Aster und Teile des bisherigen Vorstandes standen nicht mehr zur Wahl.

Der neue gewählte Vorstand besteht nun aus: Bertoldi Maria Theresia, Dereani Pichler Ornella, Dorigoni Wwe. Gasser Elfriede, Paris Bernhard, Pircher Josef, Siller Wwe. Gorfer Cäcilia. Bernhard Paris wurde zum Präsidenten und Siller Wwe. Gorfer Cäcilia zur Stellvertreterin gewählt.



Vereinsleben

Fasching, Nikolaus, Muttertag oder Weihnachten. Ebenso steht eine Kreuzwegandacht, eine Wallfahrt, eine Ostermarende, ein Spielenachmittag, ein Kultur- und Törggeleausflug u.ä.m auf dem Jahresprogramm. Auch wird es wieder ein Seniorenturnen geben. Für die 60+ Seniorenjugend ist eine mittwöchliche Dorfwanderung im Programm.

Eine willkommene Gelegenheit zu einem Treffen mit Bekannten und Freunden im dritten Lebensabschnitt will die Seniorengruppe im Dorf bieten. Dieses Stelldichein will Kontaktbörse, Austausch und Abwechslung sein. Der Schwerpunkt beim Vereinsleben der Seniorengruppe ist die Geselligkeit, Bewegung, ein heiterer Schwatz oder ein Spielchen. Lieber gemeinsam als einsam! So lautet nicht von ungefähr unser Motto.

Mitglieder

Knapp 70 Mitglieder hat die Seniorengruppe. Interessierte ab 60 Jahren sind herzlich eingeladen mitzumachen. Mehr über uns ist zu erfahren auf unserer Webseite www.dze-csv.it/seniorengruppegargazon oder bei einem Besuch, mittwochs, in der Seniorenstube. Das ist jederzeit möglich. Es wird Zeit auch die 60+ Seniorenjugend zu aktivieren. Eine Kontaktaufnahme kann über eine persönliche Ansprache eines Mitgliedes der Seniorengruppe, über seniorengruppegargazon@gmail.com oder die Mobilnummer des Präsidenten 348 3955704 erfolgen. Last was hören!



Maria Theresia & Margerethe in voller Blüte



Bernhard Paris in Aktion



Blick in die brodelnde Menge



Sepp Pircher mit der Quetschkomode



Gustl Huez (Jhg. 1927) mit Margarethe Lanz



HELAU FASCHINGSFEIER



Alvise Boschini und Claudia Egger



Auch dieses Jahr konnte die traditionelle Faschingsfeier der Abteilung Prävention der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft stattfinden. Es war wieder ein freudiges, lustiges Wiedersehen all jener Senioren die an den vergangenen

Ferien teilgenommen haben. Es wurde viel erzählt, gelacht und das Tanzbein geschwungen. Zum Schluss war man sich einig: „Wir sehen uns wieder bei den heurigen Ferienaufenthalten“.

Anmeldungen für alle Ferienturnusse Meer- und Bergferien sowie Kuraufenthalt haben schon begonnen.

Tel.: 0473-553034 von
Montag – Freitag 8:00 – 12:00 Uhr

MÜHLWALD

**9 Tage Bergferien
Hotel am See *****

Fr 12. – So 20. Juli 2024
Vollpension im Doppelzimmer/pro Pers. € 750,00
Aufpreis Einzelzimmer € 96,00



Am nahe gelegenen See können Sie verweilen, sich entspannen und den Blick zur umliegenden Berglandschaft genießen. Vielseitig sind die Spazier- und Wanderwege in der Umgebung. Zahlreich sind die Sehenswürdigkeiten des Pustertales! Auf in das Vergnügen....

Anmeldungen u. Informationen
Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft PRÄVENTION
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

**Fliehen Sie vor der Hitze!
Es sind noch Plätze frei!**

Mit freundlicher Unterstützung:
MARKTGEMEINDE LANA
BANCA CREDITO ALTO ADIGE
BANCA CREDITO SUDTIROL

Selva dei Molini

**9 giorni – soggiorno montano
Hotel am See *****

dal 12 al 20 luglio 2024
pensione completa in camera doppia a persona € 750,00
supplemento camera singola € 96,00



L'albergo a 3 stelle è situato in riva al lago, in un posto tranquillo e soleggiato con vista panoramica sul paesaggio montano. Ci sono varie possibilità di passeggiate e escursioni. Numerose sono le attrazioni turistiche della Val Pusteria. Che cosa aspettate.....

Informazioni:
Assistenza alle famiglie ed agli anziani coop.soc. PREVENZIONE
Distretto socio-sanitario di Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.afa-lana.it

**Sfuggire dal caldo!
Ancora posti liberi!**

Con il gentile sostegno:
MARKTGEMEINDE LANA
BANCA CREDITO ALTO ADIGE
BANCA CREDITO SUDTIROL

VISERBA DI RIMINI

**11 Tage Meerferien
im Hotel Byron ***S – direkt am Meer**

So 19. Mai – Mi 29. Mai 2024
Vollpension im Doppelzimmer/pro Pers. € 860,00
Aufpreis Einzelzimmer im Doppelzimmer € 250,00



Das Hotel Byron lädt zum Wohlfühlen ein. Relaxen Sie am gegenüberliegenden Strand von Viserba, im modernen hoteleigenen Schwimmbad mit Whirlpool oder genießen Sie die Sonnenterrasse. Lassen Sie sich verwöhnen:
- bei Ihrer Ankunft mit einer Torte und einem Begrüßungsaperitif an der Schwimmbad Bar
- mit typischen Gerichten der Emilia-Romagna
- am Strand mit täglich einem kostenlosen Getränk.
Zur Unterhaltung werden Themenabende organisiert.

Anmeldungen u. Informationen
Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft PRÄVENTION
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

Es sind noch Plätze frei!

Mit freundlicher Unterstützung:
MARKTGEMEINDE LANA
BANCA CREDITO ALTO ADIGE
BANCA CREDITO SUDTIROL

„Sozialer Zusammenhalt“

Der Verein Freiwillige im Familien- und Seniorendienst EO hat im vergangenen Jahr 15.964 Stunden Freiwilligenarbeit geleistet und 19.646 Essen auf Rädern zugestellt.

Am Donnerstag, 22.02.2024 hatte der Verein seine jährliche Mitgliederversammlung und zahlreiche Mitglieder und Gäste sind der Einladung gefolgt. Thomas Weiss, Präsident der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft, bedankt sich bei allen Mitgliedern und dem Vorstand für die gute Zusammenarbeit mit den Worten: „Wenn mir enk net hatten, waren viele ohne Mittagessen!“

Dr. Rosmarie Pamer, Stellvertretende Landeshauptfrau, verfolgt den Werdegang des Vereins schon seit 2010, sie ist der Meinung, dass es so einen gut funktionierenden Verein, der so viele unterschiedliche soziale Tätigkeiten ausübt, in ganz Südtirol nicht noch



(v. l. n. r.) Stellvertretende Landeshauptfrau, Dr. Rosmarie Pamer, Vizepräsidentin Maria Rinner, Vorstandsmitglied Erwin Hofer, Koordinatorin Claudia Egger, Vorstandsmitglieder Marina Holzer, Frieda Andreatta, Kassiererin Waltraud Lösch, Anna Maurer, Präsident Karl Tratter, Vize BM Valentina Andreis

einmal gibt. Dieser Verein lebt den sozialen Zusammenhalt. Valentina Andreis, Vize BM der Gemeinde Lana, bedankt sich im Namen aller Gemeinden des Sprengelgebiets Lana bei den Freiwilligen, sie arbeiten meistens still und unsichtbar aber sie machen die Gesellschaft bunt. Sie hat hochgerechnet, wenn man einen 8 Stundentag hernimmt, dass die Mitglieder des Vereins fast 2.000 Arbeitstage abgedeckt hätten. In Zeiten, wo in allen Branchen Arbeitskräfte fehlen, ist das unglaublich.



(v. l. n. r.) Freiwillige Maria Thöni, Vorstandsmitglied Anna Maurer, Freiwillige Erika Ausserer

Klaus Gruber, Referent für Soziales der Gemeinde Ulten und Leiter des Gesundheitssprengel Lana, bedankt sich ebenso bei allen Freiwilligen, besonders bei den „Ultnern“. Er gratuliert dem Verein für seine vielen Tätigkeiten und bedankt sich für die sehr gute Zusammenarbeit.

Der Präsident Karl Tratter vom Verein Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO freut sich über die netten Worte und die große Anerkennung. Danke der Gemeinde Gargazon für die finanzielle Unterstützung. Ein großer

Dank gilt auch den beiden scheidenden Vorstandsmitgliedern Peter Pichler, seit 2020 im Vorstand und Willi Strozzege, er ist Gründungsmitglied und seit 2008 im Vorstand. Willi Strozzege betont, dass es ihm eine Freude war mit dem Vorstand und der Koordinatorin zusammenzuarbeiten. Ein besonderes Dankeschön spricht der Präsident Karl Tratter der Koordinatorin des Vereins Claudia Egger aus, sie ist seit 20 Jahren das Herzstück des Vereins, sie ist der Ansprechpartner für alle Schnittstellen, Ämter und vor allem für die Freiwilligen.

VISERBA DI RIMINI
 11 giorni – soggiorno marino
 Hotel Byron ***S - fronte mare
dal 19 al 29 maggio 2024
 Pensione completa in camera doppia a persona € 860,00
 supplemento camera doppia uso singola € 250,00

L'hotel Byron vi invita a stare bene. Rilassatevi sulla spiaggia di fronte, nella modernissima piscina con whirlpool presso l'hotel oppure sulla bellissima terrazza solarium.

Lasciatevi vizicare:

- per benvenuto all'arrivo con una torta e con un aperitivo al bar della piscina
- con piatti tipici della cucina romagnola
- in spiaggia con un drink gratuito ogni giorno.

Vengono organizzate serate a tema per l'intrattenimento.

Informazioni e iscrizioni:
Assistenza alle famiglie ed agli anziani
società cooperativa sociale
Reperto prevenzione
 distretto socio – sanitario, 39011 Lana, via Andreas-Hofer 2
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

Ancora posti liberi!

Heimbewohner stehen im Mittelpunkt

Das Seniorenwohnheim der Stiftung Lorenzerhof in Lana zählt zu den größten einschlägigen Einrichtungen in Südtirol. Mit 150 Heimbewohnern, eben so vielen Mitarbeitern und einem Haushalt von 10 Mio. € stellt es auch einen der größten „Betriebe“ in Lana dar.

150 Senioren aus Lana und den angeschlossenen Gemeinden Marling, Tscherms, Burgstall und Gargazon werden in den verschiedenen Einrichtungen der Stiftung Lorenzerhof betreut. Zu den Dienstleistungen gehören auch Tages- und Kurzzeitpflege, Seniorenmensa und die Führung des Hauses Sebastian in Tscherms sowie der Bar mit Bistro im Eingangsbereich. 184 Mitarbeiter (= 150 Vollzeit-äquivalente) sorgen dafür, dass sich die Bewohner im Lorenzerhof wohl fühlen. Kürzlich traf sich der Verwaltungsrat der Stiftung unter der Leitung von Präsident Christoph Gufler mit dem Führungsteam des Seniorenwohnheimes zur strategischen Planung. Direktorin Beatrix Kaserer präsentierte die komplexe Dienstleistungs- und Kostenstruktur des Betriebes mit Ein- und Ausgängen von 10 Mio. E. Bei den Einnahmen spielen die Tagessätze und Pflegebeiträge des Landes eine maßgebliche Rolle. 80 Prozent der Ausgaben sind auf Personalkosten zurückzuführen. Auch der Wareneinkauf und die Energieversorgung schlagen sich in der Bilanz nieder. Die einzelnen Kostenstellen wurden analysiert und anhand von Vergleichszahlen überprüft. Der Verwaltung ist es ein primäres Anliegen, die Kosten für



Präsident der Stiftung Christoph Gufler

Aufenthalt und Pflege unter Kontrolle und in einem angemessenen Rahmen zu halten. Die Strom- und Heizungskosten von über 300.000 € sollen durch Photovoltaik- und andere Anlagen minimiert werden. Auf der Einnahmenseite werden ab 2024 u.a. höhere Einkünfte aus der angeschlossenen Landwirtschaft von 12,5 ha Obst und höhere Mieteinnahmen von an die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt vermieteten Räumlichkeiten

erwartet. Dank des Einsatzes der Mitarbeiterinnen, insbesondere der Pflegedienstleiterin Petra Wiedmer, konnten die seit Corona leerstehenden Betten mittlerweile wieder alle belegt werden. Ebenso wurden die Tages- und Kurzzeitpflege neu aktiviert. Beides wirkt sich positiv auf den Haushalt aus. Im Bereich der Hauswirtschaft, zu der auch Küche, Bar/Bistro und Reinigung gehören, sorgt Bereichsleiterin Anni Hofer für eine effiziente und kostenadäquate Abwicklung. Oberstes Ziel bleiben ein hohes Betreuungsniveau für die Heimbewohner und gute Arbeitsbedingungen für die Mitarbeiterinnen. Dem Verwaltungsrat der Stiftung gehören Christoph Gufler (Präsident), Gerti Hofer Zuech (Vize-Präsidentin), Dorothea Gruber Weiss, Peter Laimer und Kaspar Platzer an.

Weitere Auskünfte erteilt die Stiftung Lorenzerhof ÖBPB.

Ansprechpartner Sara Marmsoler, Tel.: +39 (0473) 567524

sara.marmsoler@lorenzerhof.info



Das Seniorenzentrum Lorenzerhof



Mitgliederversammlung des AVS Etschtal

Mit neuem Ausschuss ins Jahr 2024

Ein neuer Ausschuss, aber darin viele bekannte Gesichter – das war das Ergebnis der Neuwahlen bei der Mitgliederversammlung der Sektion Etschtal des Alpenvereines (AVS). Weitere Schwerpunkte der Versammlung waren ein Rückblick auf das abwechslungsreiche Jahr 2023 und eine Vorschau auf ein spannendes Tourenprogramm 2024.

Ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu finden, ist für Vereine heutzutage nicht immer einfach. Für den AVS Etschtal wies die Kandidatenliste bei den diesjährigen Neuwahlen im Jänner gleich zwei neue Namen auf. Ivan Stuflesser aus Nals und der Tourenleiter Martin Thuile aus Gargazon wurden dann auch von der Vollversammlung in den Ausschuss gewählt, ebenso wie die bisherigen Ausschussmitglieder Luise Rauch, Toni Mittelberger, Andreas Mair, Martin Klaunzner, Theo Daum, Brigitte Windegger und Werner Tauber. Aus Zeitgründen nicht mehr der Wahl gestellt hatte sich Hannes Mair, dem die bisherige Vorsitzende Luise Rauch aber für seinen Einsatz dankte und ihm ein kleines Geschenk überreichte.

Rückblick und Vorschau

Den Neuwahlen vorausgegangen waren der Rückblick und die Vorschau auf die AVS-Veranstaltungen. Unter den im Jahr 2023 organisierten Bergtouren sticht jene durch die Uina-Schlucht im Obervinschgau



Der neue AVS-Ausschuss: Luise Rauch, Andreas Mair, Brigitte Windegger und Martin Thuile (v. l.) sowie Toni Mittelberger, Ivan Stuflesser, Theo Daum, Martin Klaunzner und Werner Tauber (v. l.)

mit 47 Teilnehmenden hervor. Viele Interessierte lockte auch eine Kräuterwanderung mit Workshop im Frühjahr (25). Die Skitouren mit durchschnittlich zehn Teilnehmenden sowie die Wanderungen und Klettersteige kamen ebenfalls gut an. Unter den Familien-Touren belegten die Kraxeltage die „Spitzenplätze“, vor allem jener im Klettergarten Bergkristall in Pfefelders mit fast 30 Teilnehmenden. Zweimal wurde am Burgstallknott in Partschins geklettert. Doch auch das

Hüttenlager in Innervillgraten machte erneut viel Spaß.

Und was steht 2024 an? Nach dem Winterprogramm mit Skitouren und Schneeschuhwanderung wird im April erneut zur Kräuterwanderung eingeladen. Neben weiteren Wanderungen, Bergtouren und Klettersteigen sind auch eine Hochtour (Wildspitze) und eine Mountainbiketour geplant. Die Kinder dürfen natürlich wieder klettern, zum Beispiel im Klettergarten in Franzensfeste.



Aufwändige Wegeinstandhaltung

Luise Rauch machte auf die Website des AVS Etschtal aufmerksam, auf der jeder die aktuellen Programmpunkte sowie Änderungen finden kann (<https://etschtal.alpenverein.it>). Sie dankte dem Tourismusverein Andrian für eine großzügige Spende sowie ihrem Ausschuss und den anderen Freiwilligen, die Touren leiten und begleiten (2023: Martin Thuile, Luis Kager, Luis Pichler, Simon Mittelberger, Lisl Illmer, Kathrin Profanter und Walter Rass) sowie jenen, die sich um einen weiteren Tätigkeitsschwerpunkt kümmern: die Wegeinstandhaltung. Diese hat dem AVS Etschtal im vergangenen Jahr wieder einiges an Ausdauer abverlangt. 142 ehrenamtliche Stunden an 37 Tagen wurden für Wegearbeiten gezählt. Unter anderem hatte eine Gewitterzelle Mitte September den Aufstieg zur Burgruine Festenstein zerstört. Sechs Personen brauchten eineinhalb Tage, um den Steig neu zu trassieren, mit Holz- und Steinsteufen zu versehen und somit wieder begehbar zu machen. Vom AVS Etschtal waren Peter und Martin Graiss, Luise Rauch und Rainer Barbieri dabei. Auch der Wegewart Herbert Ortler von der Sektion St. Pauls und sein Mitarbeiter Rudi Pollinger halfen mit.

Ganz besonders dankte die Vorsitzende den Wegepaten Ruth von Delleman, Luis Framba, Toni Mittelberger, Walter Hilpold, Peter Gruber, Hans Oberhauser, Brigitte



Der Weg hinauf zur Burgruine Festenstein musste komplett saniert und zum Teil neu trassiert werden. Das Ergebnis (Foto rechts) kann sich sehen lassen.



Windegger, Josef Nigg, Hannes Huk und Rainer Barbieri. Ihnen zur Hand gegangen waren zwei Jugendliche, Toni Radmüller aus Andrian und Sandra Windegger aus Nals.

Ehrungen

Jedes Jahr ehrt der AVS langjährige Mitglieder. 2024 vollendete Maria March aus Siebeneich nicht weniger als 50 Mitgliedsjahre. Seit 25 Jahren im AVS sind Johann Vigil Braun, Klaus Sinner und Alex Werth aus Nals sowie Sonja Ohnewein aus Terlan.

Mit einer Marende, zubereitet von drei Mitgliedern, begann anschließend an die Versammlung der gemütliche Teil des Abends, der sich noch eine ganze Weile hinzog.

Bei der ersten Sitzung des neuen Ausschusses wurde die bisherige Vorsitzende Luise Rauch in ihrem Amt bestätigt. Sie ist auch Wegewartin und betreut das Referat Familie. Ihr Stellvertreter ist Toni Mittelberger. Andreas Mair ist Zeugwart, Martin Klaunzner Kassier, Werner Tauber arbeitet im Referat Familie und betreut die Website, Theo Daum verwaltet die Mitglieder, Ivan Stufflesser ist neuer Ausbildungswart. Weitere Ausschussmitglieder sind Brigitte Windegger und Martin Thuile.

*Text: Edith Runer
Foto: AVS Etschtal*

Jugendkulturprogramm

Naturkosmetik, Graffiti, Auflegen wie ein DJ und vieles mehr

Im jährlichen Jugendkulturprogramm des Amtes für Jugendarbeit finden sich Workshops für Theater, Kreatives, Musik, Digitales und viele weitere Themen. Die Treffs, die der Jugenddienst begleitet, bekamen den Zuschlag für „DJ sein“ in Siebeneich, Graffiti in Terlan, Vogelhaus bauen in Nals, Kochen in Vilpian und einen Fotoworkshop in Andrian. In Gargazon wurde gesunde Naturkosmetik hergestellt.

Ab Jänner gingen die Workshops in den Treffs über die Bühne. In Siebeneich ging es mit Fabian Carano, DJ und DJ-Kursleiter im Jungle Music Incubator Meran darum, was ein DJ eigentlich macht. In Terlan wurden mit dem Künstler Paul Löwe im neuen Treff bunte Graffitis gesprüht und in Nals mit Referentin Anna Andreatta Vogelhäuser zum Schutz gegen Kälte und Eis gebaut. In Andrian zeigte Matthias Jud, Kultur- und Medienpädagoge, wie man coole Fotos mit dem Smartphone macht und in Vilpian kochten die Jugendlichen mit Koch Jakob Marmsoler ein leckeres Drei-Gänge-Menü.

„Grüne Kosmetik leicht gemacht“ lautet der Titel des „Naturprodukte-Workshops“ in Gargazon mit den Themen: Was verbirgt sich alles in herkömmlichen Kosmetika? Wie kann ich Inhaltsstoffe besser verstehen und für mich die gesündere Wahl treffen? Der Produktecheck zeigte die kritischen Zutaten. Dazu gab es Infos zu Mikroplastik und wie dieses



Mädelsrunde beim Workshop Naturkosmetik in Gargazon

vermieden werden kann, um auch Verantwortung für die Umwelt zu übernehmen. Anschließend stellten die Teilnehmerinnen gemeinsam verschiedene natürliche Pflegeprodukte her und verwendeten dabei gesunde, hautfreundliche Zutaten.

Nach Redaktionsschluss waren noch die Workshops Comics zeichnen, Balance auf dem Skateboard und „Der Mut du selbst zu sein“ sowie „AcroYoga - Von Körperbewegung zu akrobatischen Figuren“ geplant.

Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen können beim Jugendkulturprogramm in die verschiedensten Themen eintauchen, dabei Neues ausprobieren, Erfahrungen sammeln, kreativ sein und gemeinsam Spaß haben.



Mischen und Mixen mal anders

Text und Fotos:

Jugenddienst Mittleres Etschtal

Jugendtreffs nur für Mädchen

Girls only! – Der Gitschntreff

Seit Mai 2023 heißt es jeden ersten Samstag im Monat „Girls only!“. Dann sind die Jugendtreffs in Andrian, Gargazon, Nals, Terlan, Siebeneich oder in Vilpian nur für Mädchen offen. Natürlich sind alle Gitschn aber auch jederzeit zu den „normalen“ Öffnungszeiten und Aktionen in den vom Jugenddienst geführten Jugendräumen willkommen!

Seit Mai letzten Jahres ist beim Gitschntreff viel passiert: Zuletzt gab es Sushi machen in Siebeneich, einen Kreativabend in Andrian, die Karaoke-Nacht in Gargazon, Kekse backen im Advent und den Escape Room „Find out!“ in Terlan sowie das Eislaufen in der Meranarena im Februar. Im März fand die „Saturday Night“ mit Pizza backen, Just Dance!, Beauty-masken, Übernachtung und Sonntagsfrühstück statt. Für April stand Linoldruck auf dem Programm (nach Redaktionsschluss).

Das Angebot „Girls only!“ richtet sich an Mädchen in der Mittel- und Oberschule. Jeden ersten Samstag im Monat findet der Gitschntreff in einem anderen Jugendtreff oder „open Air“ statt. Dabei ist es egal, mit wem und von wo die Mädchen kommen. Das Programm können die Teilnehmerinnen aktiv mitgestalten. Den gemeinsamen Ideen sind (fast) keine Grenzen gesetzt. Für Infos oder Fragen zum Gitschntreff könnt ihr euch gern beim Jugenddienst melden. Du erreichst Greta unter der Nummer 340 245 1106. You can do anything!



„Escape Room“ in der Mediathek Terlan



Sushi machen in Siebeneich



Karaoke in Gargazon

Text und Fotos: JME

Winterspaß für Ehrenamtliche Rodeln im Mondschein

Als Dankeschön für ihre Tätigkeit luden die Pfarreien und der Jugenddienst Mittleres Etschtal die ehrenamtlichen Jungschar- und Minileiter zum Essen und Mondscheinrodeln im Martelltal ein.

Daß Mondscheinrodeln immer wieder etwas ganz Besonderes ist, erlebten Ende Jänner Mini- und Jungscharleiter aus Andrian, Gargazon, Nals, Terlan und Vilpian mit Evi vom Jugenddienst, die die Wintergaudi organisierte. Ziel der 20köpfigen Gruppe war an dem Freitagabend das „Cafe Hölderle“ an der Rodelbahn in Hintermartell im Nationalpark Stilfserjoch. In gemütlicher Runde wurde hier lecker gegessen, gewattet, geratscht, gespielt und viel gelacht. Bei der Rodelpartie in warmer Nacht waren die Schneeverhältnisse zwar nicht ganz optimal, trotzdem (oder vielleicht gerade deshalb) hatten aber alle ihren Spaß und kamen nach rasanter Abfahrt heil am Ziel an.



Vor der rasanten Abfahrt



Spaß beim Spielen

Die Pfarreien und der Jugenddienst sagen allen Gruppenleitern DANKE für ihren Einsatz für Kirche mit Kindern.

Text und Fotos: JME

Wallfahrt für (angehende) Firmlinge Du musst dich entscheiden

Mit dem „neuen Firmweg“ sollen sich Jugendliche bewusst für dieses Sakrament entscheiden. Mit der Firmung vollendet und bestätigt der Firmling seine Taufe und bestärkt seine lebenslange Verbindung mit Gott und der Kirche. Verschiedene Angebote von Pfarreien, Vereinen, Eltern und dem Jugenddienst laden die jungen Menschen ein, den Firmweg bewusst zu erleben.

Unter dem Motto „Du musst dich entscheiden“ von und mit (angehenden) Firmlingen stand eine Nachtwallfahrt Anfang März in Terlan, an der Jugendliche aus Gargazon, Terlan und Vilpian teilnahmen. Die Texte, Lieder und Gedanken für die 4 Stationen hatten die Firmlinge zuvor mit Evi im Jugenddienst zusammengetragen.

Nach der Station „Aufbruch“ um die Feuerschale beim Jugenddienst, ging es über das „Innehalten“ im Ansitz Köstenholz und das „Anhalten“ im Ansitz Liebeneich zur letzten Station, dem „Ankommen“ in der Pfarrkirche Terlan. Mit



„Innehalten“ im Ansitz Köstenholz

einem kurzen Erfahrungsbericht von Tom Feichter, dem 2024 die Firmung gespendet wurde, dem „Vierteljahrhundert Dreiviertel“ live mit der Ziehharmonika und dem Segen von Toni Kofler, Vorstandsmitglied im Jugenddienst, endete dort die stimmungsvolle Wallfahrt. Danach klang der Abend im Jugentreff Terlan bei Pizza, Calcetto, Billard und miteinander Ratschen aus. Danke, dass wir in den Kapellen der beiden Ansitzen einkehren konnten.

Text und Foto: JME

Für ein gutes Miteinander Gesundes Klassenklima

Die Zusammenarbeit mit der Mittelschule Terlan ist ein Schwerpunkt der Tätigkeit des Jugenddienstes Mittleres Etschtal. Der Verein bietet Workshops zu den Themen Klassenklima, soziale Medien und Alkoholprävention für Mittelschulklassen an, führt jährlich mit den Schülern zwei Besinnungen mit anschließendem Frühstück im Pfarrheim Terlan durch und trifft sich mit der Direktion und Lehrpersonen regelmäßig zum Austausch.

Im November letzten Jahres wurde mit den vier ersten Klassen der Mittelschule das Projekt „Gesundes Klassenklima“ durchgeführt, um die Schüler, die aus verschiedenen Grundschulen kommen, näher zusammenzubringen. In den Workshops wechseln Spiele mit Gesprächsrunden: Es wird nicht einfach „drauf los“ gespielt. Jedes Spiel hat einen Sinn: Bin ich fair? helfe ich den anderen? Halte ich die Regeln ein? Nach den Spielrunden wird das Erlebte ausgewertet: Wie fühle ich mich? Welche neuen Erfahrungen habe ich gemacht?

Im Gespräch wird eine Verbindung zwischen den Spielen und der Situation in der Klasse hergestellt. Ziel ist es, sich besser kennenzulernen, einander zu respektieren und zu erkennen, wie viele Chancen in einer starken Klassengemeinschaft stecken. Im Zentrum des Workshops standen Kooperation, Freundschaft, Respekt, Selbstdisziplin und Kommunikation. Am Ende

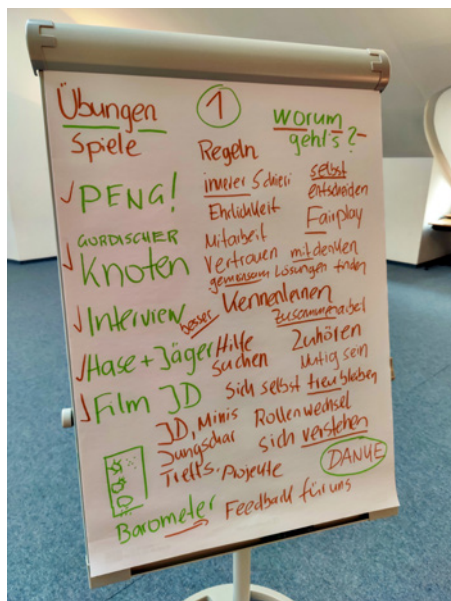
gaben Evi und Thomas vom Jugenddienst den Schülern noch diesen Ratsschlag mit auf den Weg: „Tag für Tag hast du viel mit anderen Menschen zu tun. Wie das Zusammensein mit ihnen abläuft und sich gestaltet, hängt von deiner Einstellung ab, mit der du auf sie zugehst. Auch für eine gute Klassengemeinschaft ist ein freundliches Miteinander sehr wichtig. Um deine Mitschüler richtig und fair zu behandeln, brauchst du dir doch eigentlich nur vorzustellen, wie du von anderen Menschen behandelt oder eben nicht behandelt werden möchtest.“ Der zweite Teil des Workshops fand Anfang 2024 statt und Teil 3 folgt im Herbst, um die Inhalte dann in der 2. Klasse weiter zu vertiefen.

Wir danken der Schulleitung und dem Lehrerkollegium für die gute Zusammenarbeit.

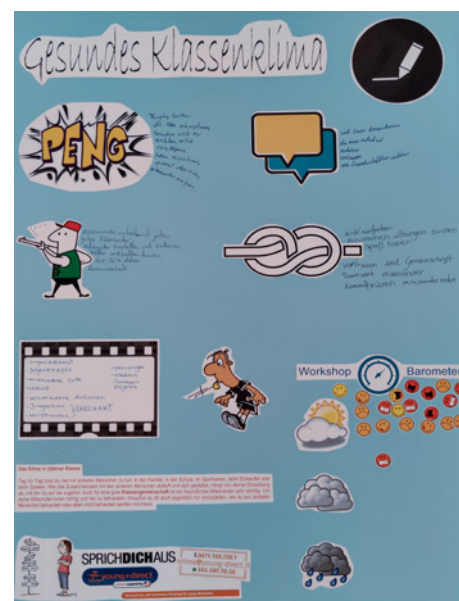
Text und Fotos: JME



Die Kugel rollt auf der Teambahn



Für ein gutes Miteinander



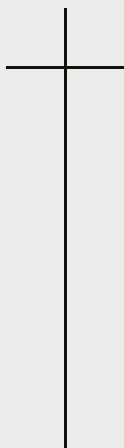
Gemeinsames Arbeitsblatt XXL



In Gedenken / in memoria

Alle, die in
Schönheit gehn,
werden in Schönheit
auferstehn.

Rainer Maria Rilke (1875 - 1926), eigentlich
René Karl Wilhelm Johann Josef Maria Rilke,
österreichischer Erzähler und Lyriker;
gilt als einer der bedeutendsten Dichter
der literarischen Moderne.



In lieber Erinnerung an
Antonia Marcella
Wwe. Mitterer
geb. Obexer

* 26. 12. 1947 † 27. 1. 2024



In lieber Erinnerung an
Roswitha
Preganella

* 9. 4. 1962 † 6. 3. 2024



Konto Grow

Lass uns
gemeinsam
wachsen

- ✓ Du startest beruflich voll durch
- ✓ Du lebst deine Ziele
- ✓ Du willst dir etwas aufbauen

Emma weiß: "Mit einem Kaffee zahlst du dir dein Konto, dein Online-Banking und bist beim Raiffeisen Pensionsfond dabei."



**Raiffeisen
Lana**

raiffeisenlana.it